



20. August 2011  
27. Jahrgang, Nr. 17



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do./gio. 25.08.2011 Langer Donnerstag: Jazzabend  
*Giovedì lungo: serata all'insegna del Jazz*
- Do./gio. 25.08.2011 von 8:00 Uhr bis 12:30 Uhr Bauernmarkt (Tinneplatz)  
*Dalle ore 8.00 alle ore 12.30 Mercato del contadino  
(Piazza Tinne)*

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte  
**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



AVS KLAUSEN

**GRILLEN**  
**beim Bergheim des AVS auf der Stöffelhütte**  
**am Samstag, 03. September 2011**

Am Samstag, den 03. September treffen wir uns zum 5. mal auf der Stöffelhütte und lassen den Bergsommer 2011 in gemütlicher Runde ausklingen.

Zur Abwechslung gibt es heuer keine Knödel, stattdessen werden wir für euch den Grill anwerfen. Es gibt Fleisch und Würstel mit Kartoffelsalat. Auch für den Durst ist gesorgt.

Beginn ab 12.00 Uhr bei unserem Bergheim. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um rechtzeitige Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Donnerstag, 01. September 2011. Über eine kleine freiwillige Spende zur Abdeckung der Kosten würden wir uns freuen.

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

*Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.*

**Familienwanderung: Über den Tschöggberg zu den "Stoanernen Mandln"**  
**Sonntag, den 28. August 2011**

Ein **geheimnisvoller Ort** mit einer fantastischen Aussicht: das ist das Ziel unserer Familienwanderung. Über hundert, ganz verschieden große Stoanmandln sind rund um das Gipfelkreuz der **Großen Reisch** verteilt.

Wir fahren mit dem Bus über Terlan und Mölten zum Parkplatz nach **Schermoos** oberhalb von Flaas. Von dort steigen wir steil über eine schmale Straße zum Weiler Lanzenschuster ( ca. 130 Hm). Entlang eines schön angelegten Weges wandern wir angenehm durch die bekannten Lärchenwälder und Wiesen des **Tschöggberges** bis zur Jausenstation **Möltner Kaser**. Dort verbringen wir unsere Mittagspause mit Proviant aus dem Rucksack oder in der Jausenstation. Nach dieser Rast steigen wir anfangs über einen Waldweg, dann wieder über Weideflächen in ca. 40 Minuten zu unserem Ziel auf: die **Stoanernen Mandln** ( ca. 240 Hm). An diesem zauberhaften Platz hören wir Sagen und bauen selbst ein Stoanmandl.

Anschließend kehren wir auf dem gleichen Weg zurück bis zum Ausgangspunkt Schermoos.

Abfahrt:	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 28. August 2011 um 08.00 Uhr</b>	
Gehzeit:	ca. 5 bis 6 Stunden	
Höhenunterschied:	ca. 500 Hm	
Ausrüstung:	Wanderausrüstung für eine Tagestour, genügend zum Trinken – Sonnen - und Regenschutz - Essen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte und problemlose Wanderung – für Familien mit Kindern ab ung. 5 Jahren geeignet ( bis Möltner Kaser gut mit Kinderwagen begehbar)	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 26. August 2011	
Tourenführer:	Elisabeth von Lutz Tel. 340 7067879	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

## **SOZIALSPRENGEL – DISTRETTO SANITARIO**

**Fusspflege** im Sozialsprengel in Klausen am **23.08.2011, 30.08.2011** und am **06.09.2011**.

**Anmeldung** von 08.00 bis 10.00 Uhr unter **Tel. 0472 847 202**

*Pedicure nei giorni 23.08., 30.08. e 06.09.2011.*

*Prenotazioni dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*

## **KINDERFREUNDE SÜDTIROL**



**10 Jahre „Kinderfreunde Südtirol“**

**Tiere hautnah erleben mit der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“**

„Die Kinderfreunde Südtirol“ feiern dieses Jahr ihr 10-jähriges Bestehen. Aus diesem Grund wollte man besonders den Kindern eine große Freude bereiten.

So brachen in der ersten Augustwoche an drei aufeinanderfolgenden Tagen über sechshundert Kinder der Kinderfreunde-Sommerbetreuung auf, um im „Parco

Natura Viva“ am Gardasee auf Safari zu gehen. Die Kinderfreunde-Sommerbetreuung wird mittlerweile in rund 35 Gemeinden in ganz Südtirol angeboten und wird vom Amt für Schulfürsorge, den einzelnen Gemeinden und den Elternbeiträgen finanziert.

Die kleinen Abenteurer im Alter zwischen 3 und 11 Jahren fuhren zunächst mit dem Bus durch den Safari-Park und bestaunten mit leuchtenden Augen und offenen Mündern die wilden Tiere. Giraffen, Löwen, Gnus und Hyänen mit ihren Babys konnten hautnah miterlebt werden. Groß und Klein erfreute sich an den Bewohnern des Zoos.

Nach dem Besuch bei den Fleischfressern aus Afrika begaben sich die kleinen Tierfreunde zu Fuß auf Entdeckungsreise durch den wunderschön angelegten Tierpark. Besonders beeindruckt waren die Kinder vom Reptilienhaus und vom Streichelzoo. In der Mittagspause setzten sich die Kinder mit ihren Betreuerinnen und Betreuern zu einem gemütlichen Picknick in ein schattiges Plätzchen.

Müde, aber zufrieden und voller toller Eindrücke kehrten die Kinder wohlbehalten am Abend wieder zu ihren Eltern zurück.

Zum 10-jährigen Geburtstag der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ wird mit allen Partnern, Eltern und Freunden im November bei einer Vortragsreihe zum Thema „Faszinierende Bildschirmwelten – Chance oder Risiko für unsere Kinder?“ in Verbindung mit einer Fotoausstellung zur Geschichte der „Kinderfreunde Südtirol“ in verschiedenen Orten in Südtirol gefeiert.

## **STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA**

### **AUSSTELLUNG - MOSTRA**

DREI MAL 70 1941 - 2011

Drei Klausner - *Tre artisti chiusani*

Irmgard Gamper Delmonego

Horst Steinhauser

Marius Spiller

Grundschule- *Scuola Elementare di lingua tedesca*

Oberstadt, 72 - Klausen - *Cittá Alta, 72 - Chiusa*

### **Eröffnung - Inaugurazione**

Samstag - *Sabato* 27.8.2011

Begrüßung *Saluto*: Maria Gasser Fink und/e Verena Schenk

Einführung - *Introduzione*: Walther Dorfmann

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 27.8. ? 9.9.2011

Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*: Mo-So\_lu-do, ore 9-12, 15-19 Uhr

**BILDUNGS AUSSCHUSS KLAUSEN**  
**STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA**  
**STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA**

**„Ich habe einen Traum, dass eines Tages die Söhne von Juden, Muslimen und Christen miteinander am Tische der Brüderlichkeit sitzen können. .... Das ist nur ein Traum. Die Wirklichkeit ist eine andere“.**

**Sa., 27.08.2011, Färbergasse, 20:30h (bei schlechter Witterung Apostelkirche)**

Jerusalem, zur Zeit der Kreuzzüge und Tempelritter. »Nathan der Weise«, Lessings Plädoyer für religiöse Toleranz, gehört zur Weltliteratur. Erleben Sie diesen klassischen, doch hochaktuellen Stoff neu – provozierend zeitgemäß, aber nicht ohne Hoffnung für eine friedliche Koexistenz der drei großen Religionen.

Unsere Partnerstadt Planegg besucht uns im Rahmen ihrer Aktion „Planegg liest ein Buch“. Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren können sich in dem prämierten Werk „Nathan und seine Kinder“ von Mirjam Pressler wiederfinden - mit einem faszinierenden Bild des Lebens zur Zeit der Kreuzzüge und einem lesenswerten Plädoyer für religiöse Toleranz. Wir lüften auch in Klausen an einem besonderen Ort die Magie dieses Buchs: In der Färbergasse - bei stimmungsvoller abendlicher Atmosphäre - werden uns unsere Planegger Freunde ausgewählte Passagen aus dem Buch näherbringen. Und zumal jeder Kreuzritter, der die Brennerroute wählte, unser Städtchen passierte, wird uns Dr. Christoph Gasser im zweiten Teil der Veranstaltung überraschende Einblicke aus zeitzeuglichen Quellen unseres Stadtarchivs geben: Von altrömischer Zeit bis hin zum Zusammenleben der Klausner mit den christlichen Täuferbewegungen und der Verfolgung der Hutterer, die ihre Glaubensgemeinschaft bis in die heutige Zeit gerettet haben. Eine einmalige Gelegenheit, aus Quellen unseres Stadtarchivs zu hören.

**„Ein außergewöhnlicher literarischer und historischer Abend in der Klausner Altstadt.“**

*La manifestazione, proposta in collaborazione con l'associazione "Planegg liest ein Buch" di Planegg (città gemellata con Chiusa) si propone di avvicinare il pubblico alla lettura del libro premiato "Nathan und seine Kinder" di Mirjam Pressler, un'opera che rivede in chiave moderna il classico della letteratura "Nathan der Weise" di Ephraim Lessing. Cinque letture ci proporranno alcuni passaggi "chiave" del libro, in seguito il Dott. Christoph Gasser ci avvicinerà a fonti e documenti del nostro archivio cittadino, visti in un contesto di tolleranza fra le religioni e a dimostrazione di esempi storici di una società aperta a Chiusa. Pur proponendo la manifestazione - per le letture del libro e per la presenza dei nostri ospiti di Planegg – principalmente in lingua tedesca, cogliamo l'occasione per*

*allargare questo invito naturalmente e cordialmente anche a tutti quei nostri concittadini di madrelingua italiana che - stuzzicati dal contenuto affascinante della serata – volessero parteciparvi.*

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

### **Gemeinderatssitzung vom 03.08.2011**

Am Mittwoch, den 03 August 2011 fand um 18:00 Uhr in der Eisacktaler Kellerei in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Der für eine Gemeinderatssitzung ungewöhnliche Ort wurde ganz bewusst gewählt und zwar anlässlich der heurigen 50jährigen Bestandsjubiläums der Kellerei.

- Bilanzänderungen:  
Folgende Landesbeiträge wurden zweckgebunden:  
Umgestaltung des Eingangsbereiches der Stadtbibliothek Klausen € 65.000  
Bau des Skaterparkes € 30.000  
Behebung von Unwetterschäden € 9.065  
Asphaltierung Zufahrtsstraße Penn Johann € 55.488  
Sanierung und Ankauf Einrichtungen für Jugendzentrum Kaos € 25.000  
Außerdem konnte noch ein Beitrag der Stiftung Sparkasse von € 2.500 für eine Konzertveranstaltung eingebaut werden. Durch einen Grundverkauf an die Firma Vendrucolo in Gufidaun wurden € 65.000 realisiert. Dieser Betrag wurde für verschiedene Belange in Gufidaun zweckgebunden.  
Die Bilanzänderungen wurden mit einer Gegenstimme und drei Enthaltungen genehmigt.
- Da die Sport- und Freizeitzone Mitterwiesen in Latzfons aus geologischen Gründen nicht mehr realisiert werden kann wurde diese Zone mit einstimmigen Beschluss wieder in Landwirtschaftsgebiet rückgewidmet.
- Hingegen wurde mit darauffolgenden Beschluss des Gemeinderates bei der heute bestehenden Sportanlage auf der Gemuande-Sautrog-Planigler zusätzliche 6.255 m<sup>2</sup> Weide und Wiese in Sportzone umgewandelt um dort den neuen 107 x 65 Meter großen Fußballplatz samt Beachvolleyplatz und Dienstgebäude zu realisieren. Die entsprechende Bauleitplanänderung wurde mit 3 Enthaltungen genehmigt.
- Auf Gufidaun Berg wurden vom Gemeinderat einstimmig 1.561 m<sup>2</sup> von Wald in Landwirtschaftsgebiet umgewandelt.
- In Gufidaun soll die Wohnbauerweiterungszone Oberpertinger/Gschlosser von einer C4 in eine C2 Zone aufgewertet werden. Die Bauleitplanänderung wurde mit 2 Enthaltungen genehmigt und somit die Möglichkeit anstatt 1,6 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup> in Zukunft 1,8 zu verbauen. Die Gebäude können in Zukunft auf 8,5 m erhöht werden.

- Für ein Altstadtgebäude auf der Bp. 99 K.G. Klausen wurde die tertiäre Zweckbindung von 40 auf 65 % erhöht. Die urbanisistische Umwidmung wurde einstimmig genehmigt.
- Ing. Pasquali aus Bozen hat eine Studie mit 3 Varianten zur Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Brennerbahnlinie ausgearbeitet. Da das Programm für weitere Arbeiten festgesetzt werden muss, wurde eine entsprechende Machbarkeitsstudie genehmigt. Die Bürgermeisterin schlägt vor, die Variante Klausen OST zu beantragen, da dort beim Bischofhof und den darunterliegenden Häusern gute Werte erzielt werden. Die Zone Frag-Rierhof erzielt mit den Wänden nur eine Lärminderung von ca. 3 Db, währenddessen in der Zone Seebegg auf eine Einhausung bestanden werden muss. Erfreulich ist, dass für die Zone Frag-Rierhof die Verhandlungen zwischen dem Amt für Luft und Lärm und der RFI soweit gediegen sind, dass in absehbarer Zeit eine Schienenschmieranlage angebracht werden kann und die Schienen geschliffen werden können. Diese Maßnahme bringt eine Lärminderung von bis zu 10 Db, vergleichbar mit einer guten Lärmschutzwand. Diesem Vorschlag stimmt der Rat einstimmig zu.
- Der Durchführungsplan der Gewerbezone Spitalwiese wurde einstimmig abgeändert. Ein Durchgang zwischen Landesbauhof und den Bp. von Gasser Toni wurde gelöscht da dieser Durchgang nicht mehr nötig ist. Das neue gesamte Baulos von Gasser Toni kann somit auf 1.617 m<sup>2</sup> ausgeweitet werden.
- Das Ausführungsprojekt der Erschließungsarbeiten für die Wohnbauerweiterungszone C3 Obrist wurde einstimmig genehmigt. Das Projekt von Ing. Helmuth Hasler sieht Gesamtausgaben von € 716.935,49 davon Arbeiten im Ausmaß von € 562.410,33 vor.
- Bei Martscholerhof muss eine bereits bestehende Ausweichstelle von 43 m<sup>2</sup> auf der Landesstraße an das Land übertragen werden. Die unentgeltliche Übertragung wurde einstimmig genehmigt.
- In den Beirat für Chancengleichheit wurden Monika Mitterutzner und Eduard Brunner aus Klausen, Stefan Habicher aus Verdings sowie Lambacher Andrea aus Latzfons gewählt.
- In einer ausführlichen Präsentation zum Tagesordnungspunkt Skateranlage berichtete die Bürgerliste über Erfahrungen in anderen Gemeinden und legte entsprechende Forderungen und Anregungen vor. Auf Anfrage der Bürgerliste antwortet die Jugendreferentin und berichtete von dem langen Weg, den diese Projektierung bereits gegangen ist. Auf einer auf Facebook eingerichteten Gruppe haben sich bereits 70 Jugendliche gemeldet, die die Anlage benutzen würden. Ein Lokalaugenschein in Kollmann hat ergeben, dass bei einer fachgerecht errichteten Anlage die Lärmbelastung sehr gering ist und die Entfernung von 200 m zu den Häusern ausreichend ist. Es soll keine Beleuchtung angebracht werden und die Jugendlichen sollen

angehalten werden, sich auf dem Weg zur- und von der Anlage ordentlich zu benehmen. Es soll geprüft werden ob eine Lärmverträglichkeitsprüfung beantragt werden kann.

- Auch im Schuljahr 2011/2012 wird wiederum die Schulausspeisung durchgeführt. Der entsprechende Beschluss wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.
- Aufgrund eine Empfehlung der von der Gemeinde Klausen eingerichteten Verkehrskommission wurde einstimmig beschlossen einige verkehrsberuhigende Maßnahmen einzuführen wie z.B. die Schließung der Altstadt sowie der Promenade für den Verkehr. Die Optimierung der notwendigen An- und Ablieferungen. Keine Fahrten an den Schulbeginnzeiten. Die Verbesserung der Taxistände.
- Auf der Trinkwasserleitung Villnöss/Gufidaun/Lajen sollen in Ranui bei St. Magdalena in Villnöss zwei kleine Trinkwasserkraftwerke realisiert werden. Der Tagesordnungspunkt wurde mit 3 Gegenstimmen und einer Stimmenthaltung vertagt.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

## **EINLADUNG – INVITO**

### **An die Anrainer, Gemeinderäte und Umweltkommission**

Im Bereich der Staatsstraße ist die Errichtung von Lärmschutzwänden geplant.

Um Sie über die weiteren Schritte zu informieren und die weiteren Entscheidungen zu treffen, laden wir Sie am Diensag, den 23 August 2011 um 20.00 Uhr in den Dürersaal ein.

Dr. Ing. Matteo Mottironi, beauftragter Techniker der Autonomen Provinz Bozen, wird die Pläne vorstellen.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

### ***Ai confinanti, consiglieri comunali, alla commissione per l'ambiente***

*Lungo la strada statale è prevista la realizzazione di pareti per ridurre l'inquinamento acustico.*

*Riguardante i passi successivi Vi invito alla serata informativa che si tiene il giorno 23 agosto 2011 alle ore 20.00 nella Sala Dürer.*

*Sarà presente il tecnico della Provincia, Ing. Dr. Matteo Mottironi, il quale presenterà i progetti.*

*Siete tutti cordialmente invitati.*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN *NOTIZIE DALLE FRAZIONI*

### **KVW-Senioren-Gufidaun**

Die KVW-Senioren-Gufidaun laden am 31. August 2011 alle Interessierten zu einem Ausflug auf das Rittner Horn ein. Wir starten um 09.00 Uhr mit dem Bus in Gufidaun, fahren zur Talstation Oberbozen und von dort mit der Seilbahn zur Bergstation. Zu Fuss wandern wir zum unteren Horn, wo wir zum Mittagessen einkehren. Für die Rückfahrt treffen wir uns um 16.00 Uhr bei der Talstation, Ankunft in Gufidaun ca. 17.30 Uhr. Die Kosten für Fahrt und Seilbahn betragen 20,00 Euro - für die Verpflegung muss jeder selbst aufkommen.

Anmeldung bis 28. August 2011 bei Mantinger Maria unter 0472-847381 oder 348-3382104 und bei Plaickner Helene unter 0472-847189. Wir freuen uns auf rege Teilnahme.

Bei schlechtem Wetter findet der Ausflug nicht statt und wird auch nicht auf einen anderen Tage verschoben.

## **WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA**



### **Fahrer für die Krankentransporte beim Weißen Kreuz Klausen:**

Wir suchen Pensionisten( Männer und Frauen), die Zeit für die Arbeit mit Menschen haben und eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung suchen!

Bei Interesse und für nähere Auskünfte melden Sie sich bitte unter 335 59 917 40.

## **VERSCHIEDENES - VARIE**

### **MITTEILUNG**

Wichtiges Informationstreffen mit Ing.Pichler vom Amt für Luft und Lärm.

Thema:Lärmschutzmaßnahmen Eisenbahn in der Zone Frag-Rierhof-Glun am 01.09.2011 um 17.30 im Seminarraum Rierhof.

Alle Anrainer und Betroffenen sind dazu herzlich eingeladen .

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Arbeit als Haushaltshilfe 4 Mal wöchentlich, vormittags (2-3 Stunden) Tel. 338 19 149 78
- Einheimische Frau sucht Ein- oder Zweizimmerwohnung im Raum Klausen. Tel. 340 07 887 54
- Gesundheit und innere Ruhe durch Yoga mit Judith Demez - Beginn am 13.09.2011 (10 Einheiten) in der Grundschule Klausen. Rückenyooga von 18.00 bis 19.30 Uhr, Yoga für alle von 20.00 bis 21.30 Uhr. Infos bei Judith Demez unter 339-7336788\*
- Freundliche 20-Jährige sucht zweit-Job als Raumpflegerin/Putzfrau Tel. 347 05 415 79 (abends ab 19.00 Uhr)
- Familie sucht 2 Zimmerwohnung ab sofort in Klausen. Handy 349 28 232 17
- Zweizimmerwohnung an Einheimische zu Vermieten. Handy 348 54 196 55 \*
- Verkaufe Schlafzimmer bestehend aus Doppelbett, 6-teiligem Kleiderschrank und Spiegelkomode. Handy 334 87 550 23.\*
- Für die Reinigung unseres neuen SEL INFO Kundenbüros in Klausen suchen wir ab September eine selbstständige Raumpflegerin für ca. 3 Stunden die Woche. Interessierte können Sich unter der Telefonnummer 0471 060 779 melden.\*

\* bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



20.08. – 21.08.2011

Dr. Josef Mulser

Tel. 0472 847 081

Handy 338 69 996 60

27.08. – 28.08.2011

Dr. Karl Linter

Tel. 0472 655 950

Handy 335 54 911 17

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 7, bleibt für die Sommermonate 2011 (Juni, Juli, August September 2011) geschlossen.

*Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel Servizio preventivo di Bressanone, via Roma 7 viene sospeso nei mesi estivi 2011 (giugno, luglio, agosto, settembre 2011).*

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



20.08. – 26.08.2011

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano

*Farmacia Dr. Ruth Fink, Barbiano*

27.08. – 02.09.2011

Apotheke Dr.C. Ricoldo, Lajen

*Farmacia Dr. C. Ricoldo, Lajon*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.09.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 29.08.2011** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 03.09.2011. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 29.08.2011 alle ore 12 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

## **sms b@nking,** die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)



**Volksbank**